البنك العربي الافريقي الدولي
arab african international bank

AAIB / Nawy Cash Loans Terms & Conditions

As part of Arab African International Bank's commitment to providing innovative financing solutions that meet customers' needs and maximize the utilization of real estate assets, we are pleased to announce our collaboration with NAWY through the NAWY Unlocked program.	في إطار حرص البنك العربي الأفريقي الدولي على تقديم حلول تمويلية مبتكرة تلبي احتياجات عملائه وتعزز الاستفادة من الأصول العقارية، يسرّنا الإعلان عن التعاون مع شركة NAWY من خلال برنامج NAWY Unlocked.
This strategic initiative aims to maximize the utilization of customer-owned residential units through NAWY fully equipping and furnishing customer's owned residential units. The furnishing and equipping cost is shared equally, with the customer bearing 50% of the cost, while NAWY bears the remaining 50%.	يهدف هذا البرنامج الاستراتيجي إلى تعظيم الاستفادة من الوحدات السكنية المملوكة للعملاء، وذلك من خلال قيام شركة ناوي بتجهيز وتأثيث الوحدات السكنية المملوكة للعملاء بشكل كامل. ويتم تقاسم تكلفة التأثيث والتجهيز مناصفة، حيث يتحمل العميل نسبة 50% من التكلفة، بينما تتحمل شركة ناوي النسبة المتبقية 50%.
Pursuant to this program, the customer enters into a lease agreement with NAWY company for a duration not less than the loan tenor, under which NAWY will manage the residential unit and lease it to tenants. This includes marketing the unit, selecting tenants, and managing the entire property.	وبموجب هذا البرنامج، يبرم العميل عقد إيجار مع شركة ناوي بمدة لا تقل عن مدة القرض، تتولى ناوي بموجبه إدارة الوحدة السكنية وتأجيرها للمستأجرين، بما يشمل تسويق الوحدة، واختيار المستأجرين، وإدارة العقار بالكامل.
The rental income is shared between the customer and NAWY in accordance with the terms of the executed agreement, enabling the customer to benefit from a stable and recurring income without any operational involvement, while NAWY manages all operational and administrative aspects.	ويتم تقاسم العائد الإيجاري بين العميل وشركة ناوي وفقًا لشروط الاتفاق المبرم، مما يتيح للعميل تحقيق دخل دوري مستقر دون الحاجة إلى أي تدخل تشغيلي، في الوقت الذي تقوم فيه شركة ناوي بإدارة جميع الجوانب التشغيلية والتنظيمية.
This collaboration is supported by flexible financing solutions offered by Arab African International Bank, allowing customers to benefit from this program and achieve the maximum possible value of their real estate units.	ويأتي هذا التعاون مدعومًا بحلول تمويلية مرنة من البنك العربي الأفريقي الدولي، لتمكين العملاء من الاستفادة من هذا البرنامج وتحقيق أقصى قيمة ممكنة من وحداتهم العقارية.
Customer segments benefiting from this offer are Wealth and Ultra Wealth.	شرائح العملاء المستفيدين من هذا العرض هي Wealth & Ultra Wealth
Any loan application submitted to the Bank by the customers for this purpose shall be eligible for this campaign and its terms and conditions will apply on it.	أي طلب يتم تقديمه إلى البنك من العملاء للحصول على قرض لهذا الغرض، سيكون مؤهلاً لهذه الحملة وتطبق عليه شروطها وأحكامها.
Only Cash loans which will be granted for this purpose in Egyptian Pounds (EGP) will be eligible to benefit from this offer.	القروض النقدية التي سوف تمنح لهذا الغرض بالجنيه المصري هي فقط التي سوف تكون مؤهلة للاستفادة من هذا العرض.
AAIB reserve the right to amend, suspend, cancel or terminate the offer at any time, and the bank will notify the customers in the manner it alone deems appropriate for this purpose, for example but not limited to (SMS, E-Mail, or through the Bank's official website).	يحتفظ البنك العربي الافريقي الدولي بالحق في تعديل، أو تعليق أو إلغاء أو إنهاء العرض في أي وقت، وسيقوم البنك بإخطار العملاء بالطريقة التي يراها وحده أنها مناسبة لذلك على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل نصية، البريد الإلكتروني، أو من خلال الموقع الرسمي للبنك www.aaib.com).
Age Limits: **Minimum Age:** ▪ Employees: 21 years. ▪ Self-employed / Professionals: 25 years. **Maximum Age (at maturity):** ▪ 60 years for employees at the loan maturity date. ▪ 64 years for Self-employed / Professionals at the loan maturity date. **Loan Amount.** ▪ Minimum loan amount: EGP 50,000 ▪ Maximum loan amount: EGP 2,500,000 **Eligibility Criteria.** ▪ The unit may be fully paid or under an installment plan.	**الحدود العمرية:** **الحد الأدنى للعمر:** ▪ الموظفون: 21 سنة. ▪ أصحاب الأعمال / المهن الحرة: 25 سنة. **الحد الأقصى للعمر:** ▪ 60 سنة للموظفين عند تاريخ استحقاق القرض. ▪ 64 سنة لأصحاب الأعمال / المهن الحرة عند تاريخ استحقاق القرض. **مبلغ القرض.** ▪ الحد الأدنى لمبلغ القرض: 50.000 جنيه مصري. ▪ الحد الأقصى لمبلغ القرض: 2.500.000 جنيه مصري. **شروط الأهلية.** ▪ الوحدة مسددة بالكامل أو بنظام الأقساط.

البنك العربي الافريقي الدولي
arab african international bank

▪ The customer must own the property for at least 12 consecutive months (one year) and in all cases the unit must be physically delivered to the customer. **Loan Tenor.** ▪ Minimum loan tenor: 12 months. ▪ Maximum loan tenor: 60 months. **Income Requirements.** ▪ Minimum income: EGP 50,000. **Interest Rate.** Applied as per the Bank's approved policy. **Property Ownership.** The unit must be physically delivered and owned by one individual only (the applicant). **Life Insurance.** Applied as per the Bank's approved policy. The Bank's customers who contracted with Nawy Company will benefit from some advantages as follows: A 5% discount on finishing works, up to a maximum of EGP 100,000, or an additional 5% increase on their share of rental income.	▪ يجب أن يكون العميل مالكًا للعقار لمدة لا تقل عن 12 شهرًا متتالية (سنة واحدة) وفي جميع الحالات يجب أن تكون الوحدة مسلّمة تسليمًا فعليًا للعميل. **مده القرض.** ▪ الحد الأدنى لمدة القرض: 12 شهرًا. ▪ الحد الأقصى لمدة القرض: 60 شهرًا. **متطلبات الدخل.** ▪ الحد الأدنى للدخل 50.000 جنيه مصري. **سعر الفائدة** يُطبق وفقًا للسياسة المعتمدة للبنك. **ملكية العقار.** يجب أن تكون الوحدة مسلّمة تسليمًا فعليًا ومملوكة لشخص واحد فقط (مقدم الطلب). **التأمين على الحياة.** يُطبق وفقًا للسياسة المعتمدة للبنك. عملاء البنك المتعاقدين مع شركه ناوي سيستفيدون ببعض المزايا كما يلي: خصم 5% علي أعمال التشطيب بحد اقصي 100,000 جنيه مصري أو زيادة إضافية بنسبة 5% علي حصة إيرادات الإيجار.
Required Documents ▪ Loan application form. ▪ Valid national ID of the applicant. ▪ A recent utility bill (gas, electricity or water) that is no more than 3 months old from the date of submitting the loan application. ▪ Copy of the unit ownership contract (showing total price and down payment). ▪ Authorization for inquiry with the Central Bank of Egypt (CBE). ▪ Authorization to complete missing information. ▪ Non-performing customer disclosure declaration. ▪ Life insurance form. ▪ Connected accounts declaration. ▪ Copy of the agreement signed between NAWY and the customer. ▪ Transfer request signed by the customer to transfer the loan amount to NAWY. ▪ Copy of the finishing quotation. <u>Noting that</u>: - The loan amount will be credited to the customer's account till it is transferred to NAWY company by the Bank in accordance with the transfer request which is signed by the customer to transfer the loan amount to NAWY. - The customer's share from the rental return will be transferred with minimum 40% to his account at Arab African International Bank by NAWY company.	**المستندات المطلوبة** ▪ نموذج طلب القرض. ▪ بطاقة رقم قومي سارية لمقدم الطلب. ▪ فاتورة مرافق (غاز أو كهرباء أو مياه) حديثة بحيث لا يكون قد مر عليها أكثر من 3 شهور من تاريخ تقديم طلب القرض. ▪ صورة من عقد ملكية الوحدة (موضح به السعر الإجمالي والمقدم). ▪ تفويض بالاستعلام لدى البنك المركزي المصري (CBE). ▪ تفويض باستكمال البيانات الناقصة. ▪ إقرار الإفصاح عن العملاء غير المنتظمين. ▪ نموذج التأمين على الحياة. ▪ إقرار الحسابات المرتبطة. ▪ صورة من الاتفاقية المبرمة بين NAWY والعميل. ▪ طلب تحويل موقع من العميل لتحويل قيمة القرض إلىNAWY ▪ صورة من عرض أسعار التشطيبات (Finishing Quotation). <u>علمًا بأنه</u>: ▪ سيتم قيد قيمة القرض في حساب العميل إلى أن يتم تحويله إلى شركة ناوي من قبل البنك وفقًا لطلب التحويل الموقع من العميل لتحويل قيمة القرض إلىNAWY. ▪ سيتم تحويل حصه العميل من عائد الإيجار بحد أدني 40% إلى حسابه بالبنك العربي الافريقي الدولي من قبل شركة ناوي.
Loan Disbursement. ▪ The loan amount will be credited to the customer's account, after which the loan value will be transferred to NAWY. ▪ Controls: - Early settlement obligation: In case the lease agreement is terminated, the customer is required to fully settle the outstanding loan balance. - All other terms and conditions shall be applied in accordance with the Bank's approved Cash Loans policies and Retail Assets Credit Guidelines.	**صرف القرض.** ▪ يتم صرف القرض على حساب العميل، ثم يتم تحويل قيمة القرض إلى NAWY. ▪ الضوابط: - الالتزام بالسداد المبكر: في حال إنهاء عقد الإيجار، يلتزم العميل بالسداد الكامل للرصيد القائم من القرض. - تُطبق جميع الشروط والأحكام الأخرى وفقًا لسياسات القروض النقدية وإرشادات منح التمويل لقطاع الأصول للأفراد المعتمدة.

AAIB has the right at any time, in its absolute direction, to make any amendment or supplement to these terms and conditions as well as any of the requirements for grating this loan without the need to obtain the Customer's prior consent in this regard. The Bank's announcement of such amendment or supplement through its website www.aaib.com or in the manner it deems appropriate for example, but not limited to (SMS, Email) shall be considered as effective notice to the Customer.	ويحق للبنك العربي الأفريقي الدولي في أي وقت وفقًا لتقديره المطلق إجراء أي تعديل أو استكمال لهذه الشروط والأحكام وكذا أيًا من متطلبات منح هذا القرض، دون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل أو الاستكمال من خلال موقعه الإلكتروني www.aaib.com أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (رسائل نصية، بريد إلكتروني) إشعارًا نافذًا للعميل.
The Customer authorizes the Bank, with a final and irrevocable authorization, to inquire, exchange or give any information, as well as disclosing all or some of the customer's data and transactions, with the Central Bank of Egypt, the banking system, the Banks subsidiary companies, financial institutions and all the entities that the Bank deems necessary and appropriate to provide the required services and work exigencies.	يفوض العميل البنك تفويضًا نهائيًا وغير قابل للإلغاء، بالاستعلام وتبادل أو إعطاء أية معلومات وكذا الكشف عن كل أو بعض البيانات والمعاملات الخاصة بالعميل، وذلك لدى البنك المركزي المصري والجهاز المصرفي والشركات التابعة والشقيقة للبنك والمؤسسات المالية وكافة الجهات التي يراها البنك ضرورية والزامية لتقديم الخدمات المطلوبة وما تتطلبه حاجة العمل.
In the event the customer applied for a loan for this purpose, this will be considered an acknowledgment of his knowledge and approval of these terms and conditions, as well as the terms and conditions for retail asset products published on the bank's website www.aaib.com, which the Bank has the right to amend from time to time according to the Bank's absolute discretion in this regard.	في حالة أن قام العميل بتقديم طلب للحصول على قرض لهذا الغرض، سيعتبر ذلك بمثابة إقرار منه باطلاعه وبموافقته على هذه الشروط والأحكام، وكذا الشروط والأحكام الخاصة بمنتجات قروض التجزئة المصرفية المنشورة علي الموقع الإلكتروني للبنك .www.aaib.com والتي يحق للبنك تعديلها من وقت لأخر وفقًا لتقدير البنك المطلق في هذا الخصوص.
For more information about this offer, please visit our website www.aaib.com or call AAIB Call Center 19555 locally or +20 219555 internationally.	للمزيد من المعلومات عن هذا العرض، برجاء زيارة موقعنا الإلكتروني www.aaib.com أو الاتصال بمركز الخدمة الهاتفية على 19555 داخل مصر أو على 20219555+ من خارج مصر.
To know about the mechanism for handling complaints and protecting customer rights, please visit the bank's website www.aaib.com or refer to the terms and conditions booklet.	للتعرف على آلية التعامل مع الشكاوى وحماية حقوق العملاء، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني للبنك www.aaib.com أو الرجوع إلى كتيب الشروط والاحكام.
This document is written in Arabic and English and in the event of discrepancy between the two texts, the text written in Arabic shall prevail, and any arising concerning the implementation or interpretation of the terms and conditions contained in the document shall be governed by Egyptian law and resort to the Egyptian courts for conflict resolution.	حُرر هذا المستند باللغة العربية والإنجليزية، وفي حالة الاختلاف بين النصين يسري النص المحُرر باللغة العربية، وأي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الواردة بهذا المستند يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحاكم المصرية المختصة للفصل في النزاع.